

## EL LÉXICO DISPONIBLE DE ALUMNOS DE UN COLEGIO PRIVADO BASADO EN CINCO CENTROS DE INTERÉS

## THE AVAILABLE LEXICON OF STUDENTS OF A PRIVATE SCHOOL BASED ON FIVE CENTERS OF INTEREST

VEJERANO GARCÍA, CAROLINA  
*Instituto Técnico Superior Especializado (ITSE)*  
Orcid: <https://orcid.org/0009-0000-9501-3303>

TRUJILLO GONZÁLEZ, Julio  
*Universidad de Panamá-Panamá*  
Autor correspondiente:  
[julio.trujillo@up.ac.pa](mailto:julio.trujillo@up.ac.pa)  
Orcid: <https://orcid.org/0000-0002-3664-8058>

Recibido: 23-11-2023; Aceptado: 20-01-2024

### Resumen

Los estudios de disponibilidad léxica son una disciplina que se enfoca en recopilar y analizar el léxico utilizado en una comunidad de habla, y se sitúan dentro del campo de la lexicografía y la lexicostatística. Surgieron en el siglo XX en Francia como respuesta a la necesidad de recopilar el vocabulario esencial para la comunicación en diferentes idiomas, especialmente en contextos de enseñanza de segundas lenguas. La disponibilidad léxica se refiere al conjunto de palabras que los hablantes tienen en su repertorio mental y que utilizan en función del tema específico de la comunicación. Esta información se obtiene a través de encuestas aplicadas a los hablantes y se mide utilizando el índice de disponibilidad, el cual considera la frecuencia de aparición de una palabra y su grado de dispersión. En este artículo científico, se presenta una investigación sobre la disponibilidad léxica en un grupo de estudiantes de noveno grado en un colegio de la ciudad de Panamá. La muestra se tomó considerando cinco áreas de interés, que incluyen comidas y bebidas, medios de transporte, animales, profesiones y oficios, y prendas de vestir. Se utilizaron encuestas tanto en formato presencial como virtual, y se analizaron las respuestas empleando herramientas disponibles en el sitio web DispoLex. Los resultados revelaron diferencias en la disponibilidad léxica en función del género, el nivel sociocultural y la modalidad de aplicación de las encuestas. Además, se identificaron palabras con alta disponibilidad en cada área de interés, así como variaciones en las preferencias léxicas de los hablantes.

**Palabras clave:** Disponibilidad léxica, lexicografía, repertorio mental.

VEJERANO, C., y GONZÁLEZ-TRUJILLO, J. (2024). EL LÉXICO DISPONIBLE DE ALUMNOS DE UN COLEGIO PRIVADO BASADO EN CINCO CENTROS DE INTERÉS. *Latitude*, 1(19), 48–69. Recuperado a partir de <https://revistas.qlu.ac.pa/index.php/latitude/article/view/243>

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-No comercial-Compartir igual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0) [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

**Abstract**

Lexical availability refers to the set of words that speakers have in their mental repertoire and use based on the specific topic of communication. This information is obtained through surveys administered to speakers, and it is measured using the availability index, which considers the frequency of a word's occurrence and its degree of dispersion. This scientific article presents research on lexical availability in a group of ninth-grade students in a school in Panama City. The sample was taken considering five areas of interest, including food and drinks, means of transportation, animals, professions and occupations, and clothing. Surveys were conducted both in-person and virtually, and the responses were analyzed using tools available on the DispoLex website. The results revealed differences in lexical availability based on gender, sociocultural level, and survey administration mode. Additionally, words with high availability were identified in each area of interest, as well as variations in lexical preferences among speakers.

**Key words:** Lexical availability, lexicography, mental repertoire.

**Introducción**

Los estudios de disponibilidad léxica surgieron en Francia a mediados del siglo XX con el fin de recopilar el léxico necesario para comunicarse en esta lengua, sobre todo por las constantes inmigraciones que se daban en aquella época. Se pretendía incluir este léxico en “El francés elemental”, en palabras en Bartol (2006), “un método básico de enseñanza del francés destinado a los extranjeros”. Sin embargo, inicialmente se basaron en “recuentos léxicos”, basados en la frecuencia, lo que traía como resultado que muchas palabras necesarias para comunicarse en la vida diaria no estuviesen señaladas. Es en este punto cuando Michéa empieza a diferenciar las “palabras temáticas” de las “atemáticas”.

Las palabras atématicas son las que aparecen en las conversaciones independientemente del tema que se esté tratando, tales como artículos, preposiciones, posesivos, entre otros. En cambio, las palabras temáticas son las que surgen de acuerdo con las circunstancias y al tema que se esté tratando en una conversación, sobre todo sustantivos.

Gracias a lo anterior se llegó a la conclusión de que era necesario realizar “pruebas asociativas que estimulen el lexicón mental de los informantes” para así poder identificar el léxico elemental que permitiese una comunicación fluida según las diferentes circunstancias comunicativas que se puedan presentar. (Bartol, 2006)

La disponibilidad léxica es una “disciplina de la rama de lexicografía, especialmente de la lexicoestadística” asociada a la metodología de la sociolingüística (Bartol, 2021). En Dispolex, uno de los instrumentos para investigaciones léxicas, se señala como objetivo “recoger y analizar el léxico disponible de una determinada comunidad de habla”.

En dispolex se define el léxico disponible como el “conjunto de palabras que los hablantes tienen en el lexicón mental y cuyo uso está condicionado por el tema concreto de la comunicación”. A esto podemos agregar que se logra obtener con encuestas y se mide con el “índice de disponibilidad”, el cual tiene en cuenta la frecuencia de una palabra y el índice de dispersión. (Bartol, 2021)

El estudio pionero sobre la disponibilidad léxica en español estuvo a cargo de Humberto López Morales en 1973 teniendo como objetivo publicar el léxico disponible común del mundo hispánico. Con este fin creó una encuesta de 16 centros de interés que llevaba a cabo en estudiantes de último año de bachillerato. Esta prueba era escrita; tomaba dos minutos por tema; consideraba variables como sexo, nivel sociocultural, titularidad del centro de estudio y ubicación del centro de estudio; y utilizaba programas informáticos para ser analizado.

A partir de los años 90, se ha dado un gran desarrollo en los estudios de disponibilidad léxica, integrándose más equipos de investigación e investigadores. Se han realizado investigaciones en países como España, Chile, Argentina, Uruguay, Colombia, Panamá, Costa Rica, Cuba, entre otros.

En Panamá, Lee Jáuregui, Zu-Mey y Nieto Montilla, Alex con la tutoría de la profesora Margarita Vásquez realizaron una investigación denominada “La disponibilidad léxica de los estudiantes de primer ingreso de la Universidad de Panamá [recurso electrónico]: propuesta para un diccionario del léxico disponible del panameño” (2012), aunque este no está disponible por dañarse el archivo. También Melquiades Villarreal Castillo creó el trabajo “Léxico disponible de Panamá” en el 2013. De esta investigación se encuentra disponible un blog con un “Glosario de disponibilidad léxica de Panamá” (2013), en el que se presenta la definición y origen de los trabajos de disponibilidad y un glosario de las palabras usadas en Panamá, separadas únicamente por orden alfabético.

## METODOLOGÍA

Esta investigación es de diseño no experimental y transversal, en vista de que no se manipularon deliberadamente las variables. Se basó fundamentalmente en la observación de fenómenos tal y como se dan en su contexto natural para después analizarlos. Se toma un periodo de tiempo de un mes y el tipo de investigación es de carácter descriptivo y correlacional.

### Población y muestra

El presente trabajo de disponibilidad se realizó en el colegio privado Saint Mary, Panamá, ubicado en la ciudad de Panamá, Albrook, área urbana. En esta investigación participaron 94 estudiantes de noveno grado (14 o 15 años) de manera virtual y presencial, coincidiendo con la modalidad de clase que los mismos tienen por el contexto de la pandemia.

La muestra de disponibilidad se tomó en cinco centros de interés, estos son: comidas y bebidas, medios de transporte, animales, profesiones y oficios, y ropa. Estos centros de interés fueron tomados de las investigaciones previas realizadas en otros países.

### Tabla 1

#### *Variables del estudio*

Variable	Definición conceptual
Sexo	Conjunto de seres pertenecientes a un mismo sexo. Sexo masculino, femenino.
Nivel sociocultural	El nivel sociocultural se obtuvo con los estudios de los padres
Ubicación del centro de estudio	Zona urbana: es aquella donde están establecidas las grandes ciudades
Tipo de colegio	Es una escuela que no es propiedad de un gobierno. Estas escuelas deciden qué estudiantes admitir. Obtienen su dinero en su totalidad o en parte de las cuotas escolares que pagan los estudiantes para asistir, en lugar de los impuestos.

### Aplicación de la encuesta

La prueba de disponibilidad tuvo dos formas de ser aplicada, una presencial y otra virtual. En ambas modalidades, antes de realizar la encuesta, se les informó a los estudiantes que esta tenía fines investigativos y que no tendría un valor de nota. Se les dijo que era una prueba en la que se les daría un tema y ellos debían escribir todas las palabras que vinieran a su mente con este tema, pero previo a esto debían dar algunos datos socioculturales resguardados por el anonimato.

También se les hizo énfasis en que no debían hacer preguntas durante la prueba y que cada respuesta era única y debía venir de cada uno de ellos, es decir, no debían ver las respuestas de los compañeros ni debían ver posibles respuestas en internet. Además, se les solicitó que dejaran de escribir respuestas una vez pasaran dos minutos, los cuales serían anunciados por la profesora.

En la modalidad presencial, los estudiantes escribieron las respuestas en una hoja y al terminar la prueba fueron entregadas a la profesora.

En la modalidad virtual, los estudiantes llenaron un formulario de Google creado por la profesora, en donde los datos socioculturales estaban en forma de opción múltiple y el espacio para escribir las palabras estaban en formato de párrafo con las etiquetas tema 1, tema 2, tema 3, tema 4 y tema 5. De esta manera los estudiantes no sabrían los temas hasta ser anunciados por la profesora.

#### Edición de las respuestas: homogenización y codificación

Todas las respuestas fueron recopiladas en un documento intentando homogenizar lo mayormente posible las diversas palabras. Para esto se tomaron las siguientes decisiones:

- a. Todas las palabras fueron corregidas ortográficamente cuando así era requerido.
- b. Cuando las palabras aparecían en singular y plural en cantidades similares, se marcó (s) o (es) al final de la palabra. Por ejemplo: carro(s).
- c. Cuando las palabras aparecían en masculino o femenino en cantidades similares, se escribió primero la vocal del género con mayor presencialidad. Por ejemplo: enfermera/o, veterinario/a. En estos casos la mayoría escribió enfermera en singular por lo que se colocó la “a” antes que la “o”. En cambio, en veterinario se colocó primera la letra “o” porque la mayoría lo escribió en masculino.
- d. Los casos en que había una diferencia aproximada de un 25% y 75% fueron colocados solo en una sola forma. Ejemplo: doctor.
- e. En el caso de las palabras que fueron escritas tanto en español como en el idioma del que proceden, como el inglés o francés, se colocó la palabra en español seguida de la otra variante entre paréntesis. Por ejemplo: espagueti (spaguetti), lasaña (lasagna)
- f. Las marcas que se presentaron en algunos centros de interés fueron conservadas y escritas en mayúsculas. Por ejemplo: Takis, McDonalds.
- g. Las palabras que no correspondían a los centros de interés estudiados fueron eliminadas.

Para la codificación, se les asignó un número a las variables. Estos números estaban separados en tres secciones diferentes:

- I. Primera sección: estaba formada por cinco números que corresponde a:
  - a. sexo (1 masculino, 2 femenino)
  - b. tipo de centro (2 privado)
  - c. ubicación del centro educativo (1 urbano)
  - d. nivel sociocultural (1 bajo, 2 medibajo, 3 medioalto). Para asignar el nivel sociocultural se sumó el nivel de escolaridad de ambos padres.
  - e. modalidad (1 presencial, 2 virtual)

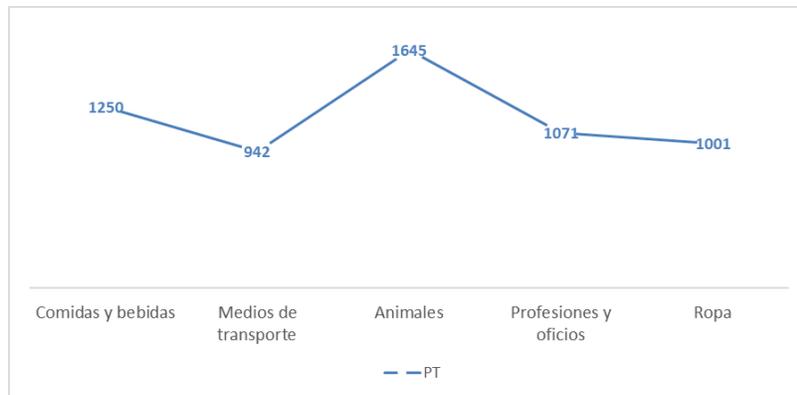
Herramienta para el análisis de los datos

Para el análisis de datos se utilizó la página web DispoLex (<http://www.dispolex.com/>), la cual brinda un acceso gratuito a herramientas para calcular: índice de disponibilidad, frecuencia, porcentaje de aparición, número de palabras, número de vocablos, promedios por informantes, índice de cohesión, entre otros beneficios.

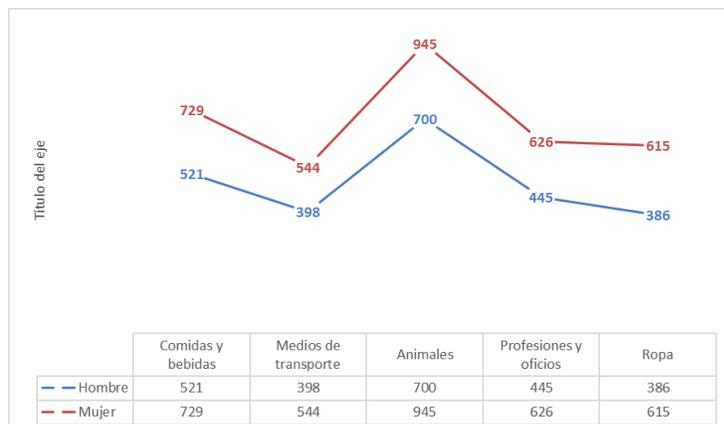
## RESULTADOS Y ANÁLISIS

Palabras totales (PT)

El centro de interés en donde se obtuvo una mayor cantidad de palabras totales —suma de palabras mencionadas por informantes— fue el de animales con 1645 palabras. Seguido se encuentra el centro de interés de comidas y bebidas con 1250 palabras, y profesiones y oficios con 1071 palabras. Los centros de interés en donde hubo menor cantidad de palabras totales fueron la ropa (1001) y los medios de transporte (942).

**Figura 1***Palabras totales en los cinco centros de interés***Palabras totales según el sexo**

El género femenino obtuvo una mayor cantidad de palabras totales en los cinco centros de interés. Ambos sexos se mantuvieron en el mismo orden en los tres primeros centros, animales, comidas bebidas y profesiones y oficios. Sin embargo, las palabras totales del sexo femenino fueron mayor en el centro de ropa (615) que en el de medios de transporte (544); en cambio, las palabras totales del sexo masculino fueron más en el centro de medios de transporte (398) que en el de ropa (386).

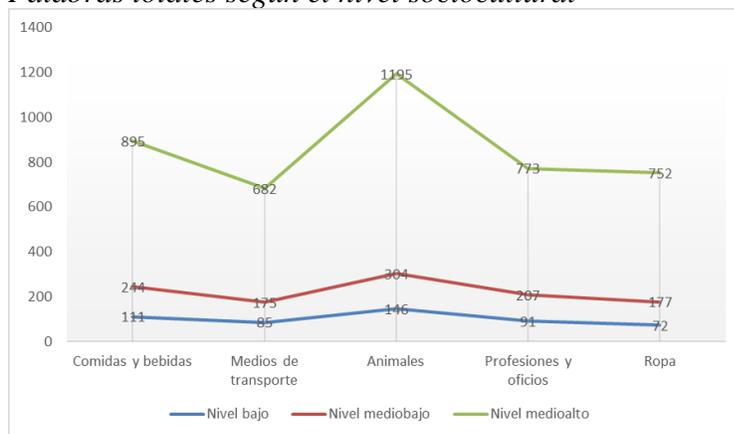
**Figura 2***Palabras totales según el sexo*

### Palabras totales según el nivel sociocultural

Todos los niveles socioculturales obtuvieron el mismo orden de palabras totales considerando los cinco centros de interés. Ahora bien, el nivel sociocultural medio alto obtuvo un total de palabras mucho mayor que los niveles medibajo y bajo.

**Figura 3**

*Palabras totales según el nivel sociocultural*

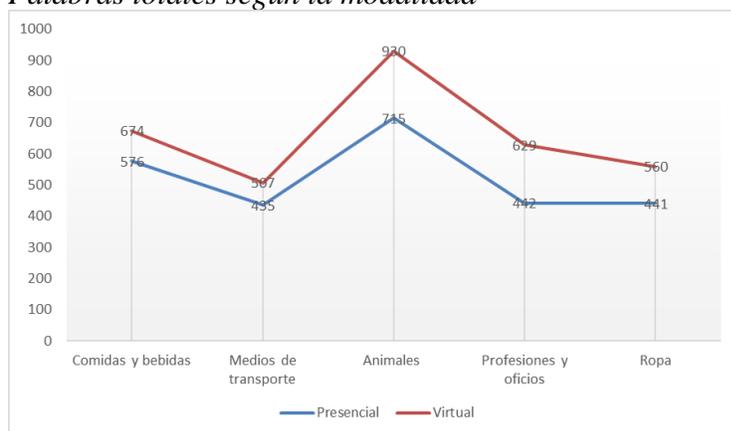


### Palabras totales según la modalidad

Las palabras totales en la modalidad virtual son mayores en todos los centros de interés siguiendo el mismo orden. Posiblemente esto se deba a que hubo una mayor cantidad de participantes virtuales, ya que la mayoría de los estudiantes dan clases en esta modalidad.

**Figura 4**

*Palabras totales según la modalidad*

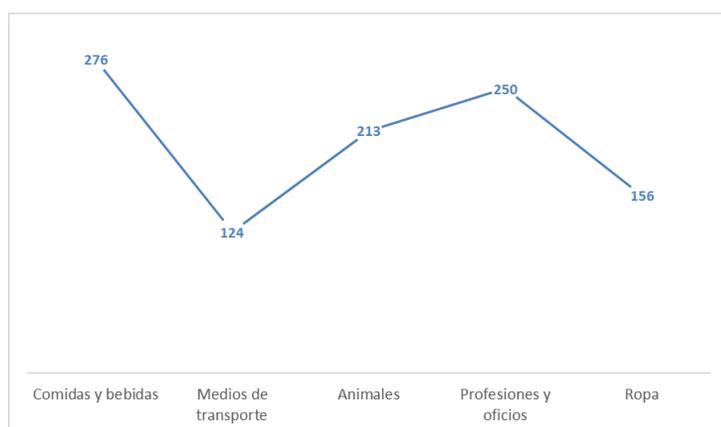


### Palabras diferentes (PD)

Se obtuvo una mayor cantidad de palabras diferentes —número de palabras diferentes que aparecen en las respuestas— en comidas y bebidas (276) y profesiones y oficios (250), seguida de animales (213). Los centros de interés con menos palabras diferentes fueron la ropa (156) y medios de transporte (124).

### Figura 5

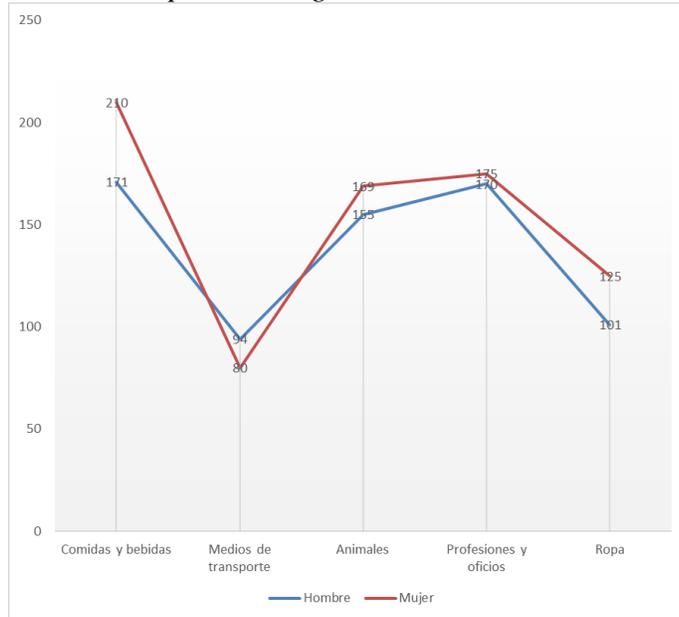
*Palabras totales según la modalidad*



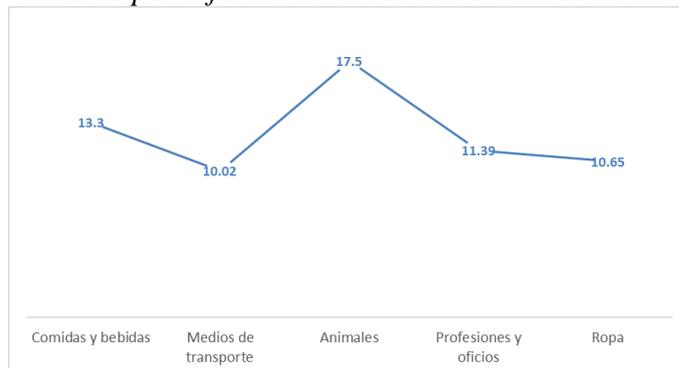
### Palabras diferentes según el sexo

El sexo femenino alcanza una mayor cantidad de palabras en comidas y bebidas con 210, seguido de profesiones y oficios (175) y animales (169). En cambio, el sexo masculino, a pesar de presentar el mismo orden que el sexo antes descrito, presenta una mayor similitud entre el número de palabras diferentes en comidas y bebidas (171) y profesiones y oficios (170).

En cuanto a los medios de transporte y ropa, el sexo masculino obtuvo más palabras diferentes que el sexo femenino. En cambio, en ropa, el sexo femenino siguió teniendo más palabras diferentes.

**Figura 6***Palabras disponibles según el sexo***Promedio de informantes por respuesta (PI)**

El mayor promedio de respuestas por informante, es decir, las palabras totales divididas por el número de informantes, se dio en los animales con 17,50. Luego, se encuentran las comidas y bebidas con 13,30 y profesiones y oficios con 11,39. Estos datos coinciden con el mismo orden de las palabras totales.

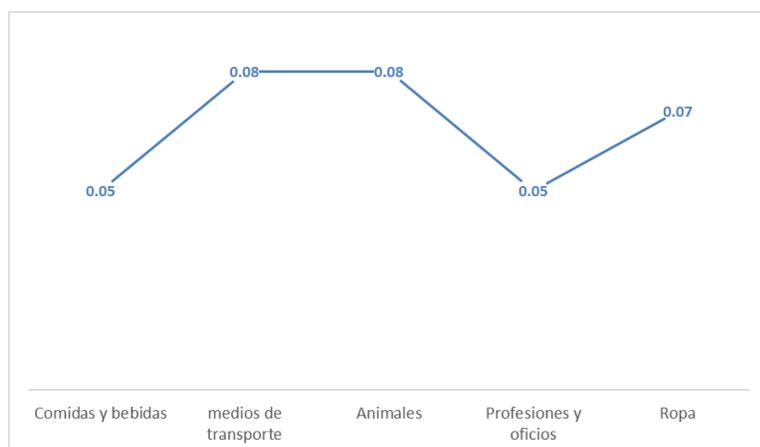
**Figura 7***Palabras por informante en los cinco centros de interés*

### Índice de cohesión (IC)

El índice de cohesión —el resultado al dividir el promedio de respuestas por informante (palabras totales entre el número de informantes) entre las palabras diferentes, con el fin de medir el grado de coincidencia de los informantes en las respuestas—en los centros de interés queda en el siguiente orden de mayor a menor: medios de transporte y animales coinciden con un índice de 0.08, sigue ropa con 0.07 y, finalmente, coinciden comidas y bebidas y profesiones y oficios con 0.05.

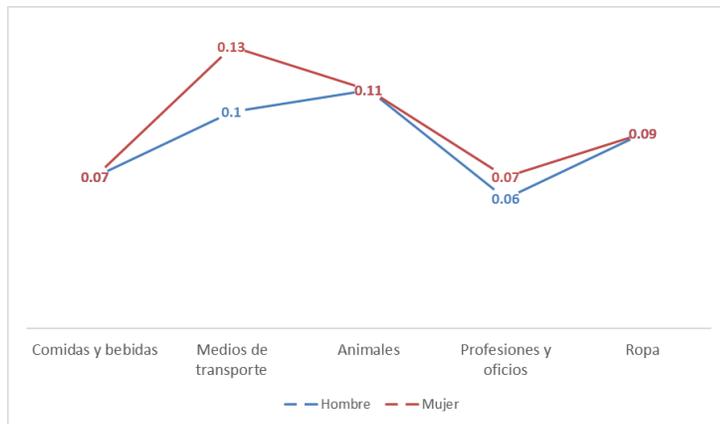
### Figura 8

*Índice de cohesión en los cinco centros de interés*

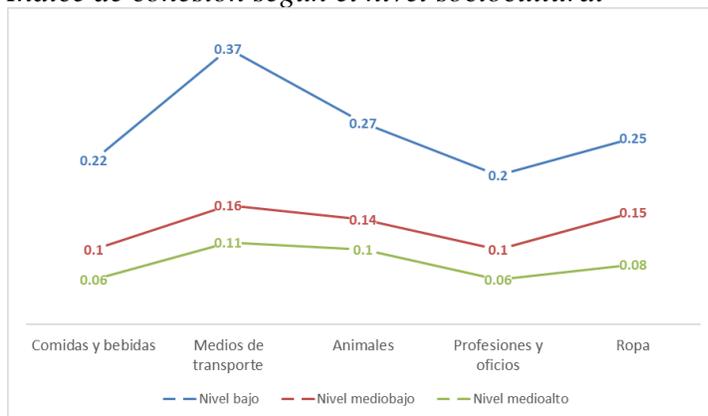


### Índice de cohesión según el sexo

El mayor índice de cohesión del sexo femenino se dio en los medios de transporte con 0,13; en cambio, el del sexo masculino se dio en los animales con 0,11, que a su vez es el mismo índice de cohesión en el sexo femenino y ocupa su segundo lugar. El segundo mayor índice de cohesión del sexo masculino se da en los medios de transporte, con 0,10. Ambos sexos coinciden en el índice de cohesión de la ropa con 0,09 y en comidas y bebidas con 0,07. En cuanto a profesiones y oficios, el sexo femenino se mantiene con su índice más bajo de 0,07 y el sexo masculino baja a 0,06.

**Figura 9***Índice de cohesión según el sexo**Índice de cohesión según el nivel sociocultural*

El índice de cohesión es más alto en el nivel sociocultural bajo y se presenta en el mismo orden en todos los niveles. Se puede observar una similitud entre los niveles medioalto y mediobajo al momento de aumentar o disminuir su índice de cohesión; sin embargo, nivel bajo presenta un índice mucho más alto en los medios de transporte.

**Figura 10***Índice de cohesión según el nivel sociocultural*

## Comidas y bebidas

La palabra con mayor disponibilidad fue carne con un 68,085%. En las siguientes dos palabras hay una variación en la disponibilidad y el porcentaje de aparición, ya que según la disponibilidad se encuentra la palabra arroz con un índice de disponibilidad de 0.446, aunque con un porcentaje de aparición de 55,319%, el cual es menor al de 59,574% que es el porcentaje de la palabra pollo, que ocupa el tercer lugar según el índice de disponibilidad. Esto ocurre ya que el índice de disponibilidad considera la frecuencia y el lugar de aparición; el porcentaje de aparición, por el contrario, solo considera el porcentaje de los hablantes que evocaron la palabra. Solo estas tres palabras superan un porcentaje de aparición mayor al 50%.

Siguiendo con el índice de disponibilidad se encuentra la palabra pan, con un índice de 0,297 y un porcentaje de aparición del 43,617%. Las palabras que siguen con un índice mayor a 0,1 solo se encuentran hasta la posición 16, y las conforma las palabras manzana, huevo(s), pizza, fruta(s), vegetales, pasta, pescado, espagueti (spaguetti), tomate, lechuga, queso y banana. Se puede observar que en esta lista hay palabras de alimentos específicos, como pescado, lechuga, queso o banana, y de hiperónimos como frutas o vegetales.

Algo interesante en la lista anterior es que aparece en la posición 7, con un índice de disponibilidad de 0,17 y una aparición de 26,6%, la palabra pizza, así como sushi (posición 27 con 0,0743 de disponibilidad y 10,64% de aparición) o hamburguesa (posición 31 con 0,069 de disponibilidad y 12,766% de aparición), las cuales son comidas traídas del extranjero, pero muy normalizadas en la sociedad actual. En cambio, no aparecen palabras de platos típicos panameños sino hasta la posición 45 con la palabra sancocho, con 0,04741 de disponibilidad en 8,5% de aparición, o hasta la posición 52 con la palabra hojaldre, con 0,4232 de disponibilidad en 6,383% de aparición. Luego, en palabras de comidas típicas están en la posición 56, empanada, y en la posición 77, tamales. Sin embargo, antes de empanada está tacos (posición 50) y antes de tamales está arepa (posición 64), lo cual muestra la variedad de platos en Panamá, pues en ella conviven múltiples nacionalidades.

Otro dato es que en la posición 10 se encuentra la palabra pasta (con 21,277% de aparición) y en la posición 12, la palabra espagueti (spaguetti) con 17,021% de aparición, por lo que podría llegarse a la conclusión de que se utilizan ambos términos. Además, se escribe tanto en su forma castellanizada como en su forma de origen. Incluso en la posición 74 está la palabra macarrones y en la posición 76, fideos.

Se puede observar también que desde la posición 36 en adelante el índice de aparición es menor del 10%, por lo que hay una gran variedad de comidas mencionadas por los distintos

encuestados, quienes incluyen desde carnes, carbohidratos y dulces hasta platos específicos e inclusive marcas.

### Figura 11

*Las 10 palabras más frecuentes para el centro de interés “Comida”*



#### Comidas y bebidas según el sexo

Es interesante que la disponibilidad varía según el sexo desde el inicio. Para el sexo masculino, aparece primero la palabra carne (0,5973 de disponibilidad en 78,049% de aparición); en segundo lugar, pollo (0,50323 en 63,415% de aparición); y en tercer lugar, arroz con 0,42204 de disponibilidad y 51,220% de aparición. En cambio, para el sexo femenino aparecen las mismas palabras, pero con un orden diferente que se presenta a continuación: arroz, con 0,46518 de disponibilidad en 58,491% de aparición; carne, con 0,43369 en un 60,377% de aparición; y, finalmente, pollo con 0,35756 en un 56,604% de aparición.

La palabra pan aparece en la posición 4 para ambos sexos.

Es interesante que la variedad de frutas y vegetales se presenta con mayor disponibilidad en el sexo femenino que en el masculino, pues la palabra pizza ocupa el quinto lugar para los varones, mientras que esta posición la ocupa la palabra manzana seguida de frutas para el sexo femenino.

## Medios de transporte

La palabra más disponible fue carro con un 84.043 % de aparición. En el segundo lugar aparece la palabra aviones con un porcentaje de aparición mayor, 87.234 %. La tercera palabra fue tren (0.48380 de disponibilidad en 63.830% de aparición). Las siguientes palabras son bus, barco y bicicleta, con un porcentaje de aparición superior a 50%.

Algo interesante en este campo es que mientras que Uber se encuentra en la posición 29 con 0,04276 de disponibilidad, los diablos rojos están en la posición 33 con 0,02609. Esto indica que en el léxico de los hablantes pueden reflejar los cambios sociales, pues si se compara con el glosario de Melquiades Villarreal del 2013 podremos notar que la palabra Uber no aparece y sí aparece diablo rojo.

En este campo se puede ver que además de incluir medios de transporte, se incluyen marcas conocidas en Panamá, como Toyota.

**Figura 12**

*Las 10 palabras más frecuentes para el centro de interés "Transporte"*



## Medios de transporte según el sexo

Considerando la variable sexo, se puede observar que las cuatro primeras palabras se mantienen en el mismo orden de disponibilidad. En el quinto lugar el sexo masculino menciona bicicleta y luego barco, el sexo femenino señala barco primero y luego bicicleta.

Esta área de interés es variada y presenta tanto medios de transporte como marcas de autos.

## Medios de transporte según el nivel sociocultural

Se da un mayor cambio en la disponibilidad al considerar el nivel sociocultural, pues se presenta el siguiente orden:

- Nivel sociocultural bajo: carro(s), 0.97803; tren 0.73548; avión(es), 0.70423; bus, 0.63300; y bicicleta, 0.58971.
- Nivel sociocultural mediobajo: carro(s), 0.81909; avión(es), 0.56502; tren, 0.44960; barco, 0.37420; bicicleta, 0.36097; y bus, 0.36051.
- Nivel sociocultural medioalto: carro(s), 0.75877; avión(es), 0.71035; tren, 0.46410; bus, 0.40428; barco, 0.34664; y bicicleta, 0.31733.

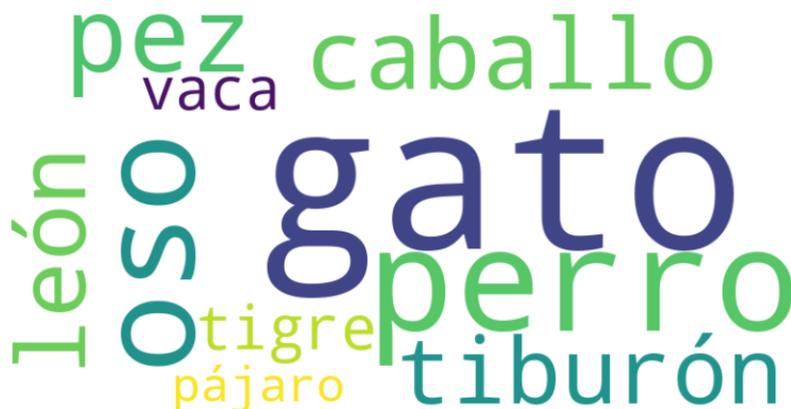
## Animales

La palabra con mayor disponibilidad léxica fue perro (disponibilidad de 0.86277 en 93.617 % de aparición). Esta palabra es la que tiene mayor índice de aparición en todos los campos de interés. Seguido se encuentra la palabra gato, con 0.77356 en 87.234 % de aparición. La tercera palabra es león, con un 0.40677 de disponibilidad en un 58.511 % de aparición.

Las siguientes palabras muestran un porcentaje de aparición por debajo del 50%. Siguiendo el orden de disponibilidad por encima de 0,20 se encuentran: pez, tigre, vaca, mono, caballo, elefante, pájaro, jirafa, ballena, tiburón y conejo. Cabe señalar que este es uno de los campos con mayor variedad de palabras.

**Figura 13**

*Las 10 palabras más frecuentes para el centro de interés “Animales”*



Considerando la variable sexo, nuevamente hay diferencias. El sexo femenino tiene una disponibilidad mayor de animales que son cercanos a la vida del hombre, ya sea como mascota o como animales que brindan alimento o ayuda. En cambio, el sexo masculino tiene mayor disponibilidad en animales salvajes, como se presenta en la siguiente tabla.

**Tabla 2***Animales según sexo*

Sexo femenino		Sexo masculino	
perro	0.83535	perro	0.82107
gato	0.81744	gato	0.67025
vaca	0.33332	tigre	0.43074
pez	0.32682	león	0.38630
caballo	0.31861	pez	0.32774
conejo	0.25819	mono	0.30637
mono	0.24926	tiburón	0.28373

En cuanto a la variable de nivel sociocultural y modalidad, hay una gran variedad de respuestas, siempre teniendo en primer lugar perro y gato, seguro por la afinidad que tiene el ser humano con estos animales.

## Profesiones

En este centro de interés la primera palabra es doctor con un 0.53013 de disponibilidad y es la única palabra que aparece con un porcentaje mayor de 50% de aparición, con 62.766 %. Las palabras son muy variadas e incluyen profesiones muy comunes, así como otras más específicas.

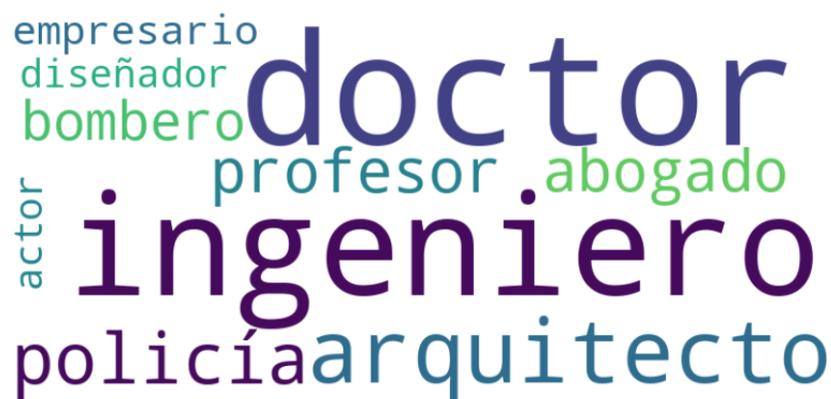
Se encuentran posibles sinónimos como profesor y maestro/a, doctor y médico.

Algunas profesiones son mencionadas mayormente en masculino y otras en femenino. Algunas de las profesiones escritas mayormente en femenino o inclusive solo en femenino son enfermera, ama de casa, azafata, empleada doméstica, niñera, criada. Todas estas como se puede observar están relacionadas con labores de casa o labores que a lo largo de la historia se ha observado que son ejercidas por mujeres mayormente.

En cuanto a extranjerismos se pueden encontrar algunos como marketing (posición 102 con 0,01 de disponibilidad), IT (information technology) (posición 108 con 0,01 de disponibilidad), pero como se puede observar no son muchas y no aparecen entre las primeras palabras de disponibilidad.

**Figura 14**

Las 10 palabras más frecuentes para el centro de interés “Profesiones”



Aparece en la posición 37 la palabra chofer con 7,4% de aparición frente a conductor que aparece en la posición 43 con 5,319% de aparición.

Se empiezan a incluir como profesión palabras como youtuber (posición 92) o influencer (posición 99). Estas palabras tampoco aparecían en el trabajo de Melquiades en el 2013.

**Tabla 3**

*Profesiones según el sexo*

Sexo masculino			Sexo femenino		
Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición
doctor	0.40335	51.220 %	doctor	0.62761	71.698 %
bombero	0.27888	40.244 %	ingeniero	0.37487	52.830 %
empresario	0.25544	37.805 %	abogado	0.34924	45.283 %
profesor	0.24713	36.585 %	profesor	0.34447	41.509 %
ingeniero	0.24627	36.585 %	maestro/a	0.30901	41.509 %
abogado	0.23921	32.927 %	policía	0.28675	41.509 %

Se puede observar que solo en la primera palabra hay una coincidencia en el orden de aparición si se considera el sexo. También se ve que el sexo femenino continúa teniendo un porcentaje de disponibilidad mayor de 50% con la palabra ingeniero, pero el sexo masculino solo mantiene un porcentaje mayor en la primera posición.

La palabra ingeniero sí se encuentra en la lista masculina, pero en la posición 5 con 0.24627 de disponibilidad. En cambio, la palabra bombero, la cual ocupa el segundo lugar en la lista masculina, se encuentra en el octavo lugar con 26.415 % de aparición.

También se puede notar que ambos sexos coinciden en la cuarta posición con la palabra profesor, aunque es llamativo que en el sexo femenino le sigue maestro/a. Esto coincide con el número de docentes en Panamá, pues la mayoría son del sexo femenino.

Posiblemente lo anterior muestre algunas diferencias en las preferencias laborales de ambos sexos. Otro ejemplo podría ser la palabra veterinario, la cual aparece en la posición 49 con 0.02918 de disponibilidad en 6.098 % de aparición para el sexo masculino, mientras que para el sexo femenino aparece en la posición 11 con 0.15442 de disponibilidad en 22.642 % de aparición.

Una palabra en donde se ve una diferencia de aparición es presidente. Esta tiene una disponibilidad de 0.09529 en un 17.073 % de aparición para los varones; y una disponibilidad de 0.03335 de disponibilidad en 7.547 % de aparición en las femeninas. También es destacable que el sexo femenino menciona vicepresidente, aunque en un índice mínimo de 0.00739; pero el sexo masculino, no.

### Ropa

Las dos primeras palabras con mayor disponibilidad léxica son camisa (0.65487 en 75.532 % de aparición) y pantalón(es) (con 0.57251 en 71.277 % de aparición). Seguido se encuentra la palabra abrigo(s) (con 0.35999 en 58.511 % de aparición). Solo estas tres palabras tienen un porcentaje de aparición mayor a 50%.

### Figura 15

*Las 10 palabras más frecuentes para el centro de interés "Profesiones"*



Este es el campo léxico con mayor cantidad de anglicismo tiene. Entre los anglicismos encontrados se encuentran: suéter (sweater), 0.35261 en 44.681 %; jean(s), 0.30094 en 40.426 %; short(s), 0.22524 en 38.298 %; t-shirt 0.11398 en 15.957 %; leggings, 0.08368 en 15.957 %; jogger(s), 0.07614 en 14.894 %; top, 0.05393 en 10.638 %; jacket, 0.04958 en 9.574 %; hoodies, 0.04104 en 6.383 %; entre otros.

En este campo también fueron añadidas algunas marcas y nombres de almacenes conocidos en Panamá (Gucci, Zara, Adidas, Crocs, Forever 21, Nike, entre otras).

**Tabla 4.***Ropa según sexo*

N <sup>o</sup>	Palabra	Sexo masculino		Sexo femenino		
		Disponibilida d	Aparición	Palabra	Disponibilida d	Aparición
1	camisa	0.70507	80.488 %	camisa	0.61603	71.698 %
2	pantalón(es)	0.53606	63.415 %	pantalón(es)	0.60070	77.358 %
3	zapatos	0.33549	46.341 %	abrigo(s)	0.42237	69.811 %
4	jean(s)	0.31917	39.024 %	suéter (sweater)	0.39005	50.943 %
5	suéter (sweater)	0.30422	36.585 %	vestido(s)	0.34610	62.264 %
6 <sup>7</sup>	medias	0.28513	51.220 %	falda(s)	0.32632	52.830 %
7	abrigo(s)	0.27935	43.902 %	jean(s)	0.28683	41.509 %
8	short(s)	0.21256	36.585 %	medias	0.26015	47.170 %
9	zapatillas	0.19065	31.707 %	short(s)	0.23504	39.623 %
10	camiseta	0.18176	24.390 %	zapatos	0.19472	32.075 %
				zapatillas	0.19377	33.962 %

Considerando el sexo se puede apreciar que ambos la palabra camisa es la que ocupa el primer lugar, aunque el número de aparición es mayor en los varones, con un 80,488% frente a un

71.698 %. Se ve que la segunda palabra es la misma, aunque tiene un mayor porcentaje de aparición en el género femenino, 77.358 % frente a 63.415 %.

Las siguientes palabras, como zapatos, abrigo(s), jean(s) y suéter (sweater) siguen apareciendo entre las primeras palabras, aunque con algunas diferencias en la posición.

Se percibe un cambio mayor en el quinto y sexto lugar del género femenino, los cuales son ocupados por las palabras vestido con un 62,264% de aparición y la palabra falda con un 52,830%, respectivamente. Estas palabras, en el sexo masculino, aparecen en la posición 13 con un 17,073% y en la posición 16 con un 14,634% de aparición. Por supuesto, esto se debe al uso que les da cada sexo a estas piezas de ropa.

## DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

El estudio se centró en cinco áreas de interés: alimentos y bebidas, medios de transporte, animales, profesiones y oficios, y ropa. Los datos se recopilaron mediante encuestas, con énfasis en mantener el anonimato y las respuestas individuales. Las respuestas recopiladas se editaron para garantizar consistencia y se codificaron para su análisis. Los resultados revelaron diferencias en la disponibilidad léxica basadas en el género, el nivel sociocultural y la modalidad de la encuesta.

Destacablemente, ciertas palabras tuvieron una mayor disponibilidad en cada área de interés. El estudio utilizó el sitio web DispoLex para el análisis de datos, el cual proporcionó diversas herramientas para calcular índices y frecuencias. En general, esta investigación brinda información sobre los recursos léxicos y las preferencias de los estudiantes de noveno grado en Panamá, y contribuye a nuestra comprensión de la disponibilidad léxica en contextos de aprendizaje de idiomas.

### Referencias bibliográficas

- Bartol, J. A. (2006). La disponibilidad léxica. *Revista Española de Lingüística*, 36, 379-384. <http://www.sel.edu.es/pdf/ene-dic-06/RSEL-36-Bartol.pdf>
- Bartol, J. A. (2010). Disponibilidad léxica y selección del vocabulario. De moneda nunca usada: Estudios dedicados a José M<sup>a</sup> Enguita Utrilla, 85-107. <https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/29/95/09bartol.pdf>
- Bartol, J.A. (2021). La disponibilidad léxica. En Bartol, J.A, La disponibilidad léxica. Escuela de Lexigrafía Hispánica y Universidad de Salamanca.

- DispoLex. (s. f.). ¿Qué es la disponibilidad léxica? Recuperado 20 de febrero de 2022, de <http://www.disporex.com/info/la-disponibilidad-lexica>
- López, H. (1995). Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente. *Boletín de Filología*, 35, págs. 245-259
- Paredes García, F. (2012). Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica. *Revista Nebrija De Lingüística Aplicada a La Enseñanza De Lenguas*, 6(11), 70 - 94. <https://doi.org/10.26378/rmlael611177>
- Villarreal, M. (9 de diciembre de 2013). Glosario de disponibilidad léxica de Panamá. <http://melquiadesvillarrealcastillo.blogspot.com/2013/12/glosario-de-disponibilidad-lexica-de.html>